World Voices Nexus
The WCCES Chronicle
ISSN: 2522-7483
Vol. 2 No. 3, Oct. 2018
Tribute by Maherzi

Lettre à Winnie Madikizela-Mandela

11/24/2018 0 Comments

Version en français

A Thérèse Marnia Latifa Zouzou Marie Paule Nachida Evelyne et Christine pour leur constant combat dans ce vaste champ qu'est l'éducation pour la non violence et pour la paix **A** Kanishka Lotfi Carlos Alem Nour Herbert Jacques Farid et François qui à leur façon luttent pour sauver les générations de la haine de la misère et des guerres **Aux** vaillant-e-s combattant-e-s de tout horizon de la libération de l'asservissement imposé à l'humanité par les démons du racisme du sexisme du fanatisme du dogmatisme du terrorisme et de tous les fléaux en « isme » de la domination et de l'aliénation.

1 -Winnie J'ai appris que tu es partie soudain **T**u as tiré ta révérence et tu as quitté ce monde hostile à la paix **M**a peine et mon chagrin sont infinis **T**oi la sœur la mère la grand-mère et l'amie des

2 - Winnie Ta présence hier dans ce monde si bas **E**tait pour nous rassurante et revigorante **N**ous nous sentions forts devant les fleuves de la haine **D**evant la cruauté qui se déchaîne **D**evant les rejets en crue et les violences accrues **E**n ce jour de printemps **d**'un premier avril de l'an deux mille et dix huit **Q**ui marque amplement la fin de l'hiver et de son éphémère suite **T**u nous a offert les première branches des cerisiers en fleurs **E**t tu t'es envolée libre et fière

3 - Winnie Nos larmes ont coulé à flot mais nous n'avons pas désespéré **T**u demeureras pour nous l'exemple du courage de l'abnégation et de la détermination **T**u t'es soulevée contre toute forme de ségrégation **T**u as bravé les machines de l'humiliation et de l'oppression **Q**ui écrasaient ton peuple depuis longtemps **T**u t'es levée contre les chaînes imposées par la servitude et l'avilissement **T**u as lutté contre les gangs aveugles de la domination

4 - Winnie Tu conjuguais ta beauté physique à la droiture et à la force de caractère **T**u n'as pas failli à la parole donnée Tu bravais ceux qui avaient décrété **Q**u'ils étaient les maîtres éternels de la terre **E**t que le reste des humains ne valait pas cher **T**a présence aux côtés des démunis **T**on combat sans faille ton amour de la vie **T**a grande beauté faisaient trembler les grands et leurs vassaux **T**u n'avais peur de rien **T**on intransigeance était placée très haut

5 - Winnie Tu réclamais la fraternité entre tous les hommes **T**u voulais l'égalité entre les Noirs et les Blancs **T**u voulais rendre la dignité à chacun **T**u exigeais les réels droits humains **Q**ue d'autres écrivaient sur des frontons **E**t bafouaient ensuite joyeusement **T**u as souffert l'enfer **T**u as souffert le calvaire **T**u n'as jamais abandonné tes sœurs et frères **T**u n'as jamais laissé tomber ce pourquoi tu te battais **T**u as tant œuvré pour casser des barrières hautes et séculaires

6 - Winnie tu étais juste et tu réclamais l'égalité entre tous les hommes, entre les Noirs et les Blancs Ce que beaucoup de privilégiés n'admettaient pas **T**u voulais leur faire comprendre que nous sommes tous des êtres humains **D**ignes d'égard et de respect **T**u refusais l'infériorisation des tiens et de gens **S**oumis à des lois contre les droits pour chacun **T**u luttais pour de meilleurs lendemains **A**bsents de rejet de l'Autre et d'actes inhumains

7 - Winnie Les monstres ne pouvaient vaincre ta détermination **T**u étais capable de faire chavirer leurs navires **D**e faire changer les vents de direction **E**t d'imposer le silence à la meute des chacals qui hurlaient pour abattre ton idéal **I**ls tremblaient lorsqu'ils apercevaient ta belle et fière silhouette **L**âchement ils tuaient des innocents **Ils** tentaient en vain de te neutraliser **T**u as tracé le chemin pour ceux qui refuseront demain l'indignité de l'humain

8 - Winnie Toi l'hirondelle annonciatrice du printemps **T**on nom brillera toujours dans nos cœurs **L'**image de ta beauté est incrustée dans nos profondeurs **N**ous ferons connaître ton valeureux combat **N**ous apprendrons ton histoire à nos enfants **N**ous leur dirons qu'une femme exceptionnelle

9 - Winnie **T**u étais un mélange de clairvoyance d'intelligence et de sensibilité **L**es foules te respectaient t'aimaient et te suivaient **T**a force intérieure donnait des cauchemars aux semeurs du désespoir **I**ls te surveillaient t'emprisonnaient et te torturaient **T**u ne cédais pas devant leur brutalité **T**u ne baissais pas les bras devant leurs intimidations Tu ne les craignais pas **C**e sont eux qui avaient peur de toi Ton poing levé menaçait leurs intérêts mal acquis et mesquins

10 - Winnie **T**u as assuré une présence formidable **T**u as élevé des enfants admirables **L**es tiens et ceux qu'on t'avait confiés **P**our eux tu étais une source d'amour et clarté **T**u as soutenu mille et un prisonniers **E**t aussi un dénommé Mandela qui respirait avec ton souffle et voyait par ton regard **I**l tenait bon grâce à ta résistance solide à tous égards **I**l sentait en toi le parfum fleuri d'un printemps libre à l'infini **T**u lui apportais l'espérance en la vie

11 - Winnie **C**et homme te devait beaucoup comme d'autres d'ailleurs de ton pays Qui malgré l'adversité sont restés debout et unis **T**u fournissais durant vingt sept ans à ton époux **L**e carburant de la liberté **T**u lui donnais ce dont on voulait le priver définitivement **C**e filet de lumière qui illuminait son cœur et son cerveau **T**u étais **c**et élan qui sait vaincre tous les maux **R**ayon de soleil tu lui transmettais simplement le désir de rêver et d'espérer

12 - Winnie **T**ête haute et fière tu refusais de plier l'échine **P**our toi la liberté ne se négocie pas et ne se vend pas avec des promesses mesquines **T**u refusais les pourparlers secrets Les solutions ficelées **Q**ui niaient le changement que tu espérais **T**u condamnais les manipulations les conspirations et les manigances **T**u demeurais tout entière dans l'intransigeance **T**u rejetais les bas calculs de ceux qui prétendaient faire la pluie et le beau temps

13 - Winnie **T**u débusquais les conspirations et les chuchotements complices du démon Tu condamnais les actes enduits de boue et de malice **T**u ne trahissais ceux qui se battaient à tes côtés pour l'espoir **Q**ui subissaient les tortures et les massacres répétés **T**u sortais avec la foule dans les rues de Pretoria de Johannesburg et de Soweto **T**u manifestais ta colère au grand jour **T**u ne baissais jamais ton regard devant l'imposture d'une injuste et vilaine histoire

14 - Winnie **N**ous avons besoin de ton image **P**our continuer à faire face à la vermine **P**our œuvrer contre le virus persistant de la haine et de la convoitise **Q**ui se répand et impose aux enfants la guerre et la famine **L**e monde s'affaiblit et s'asservit devant des puissants Qui adorent le veau d'or **T**orturent et tuent en même temps **B**ombardent des villes et des civiles Elaborant des stratèges habiles **E**ntretenant avec le diable des relations si viles

15 - Winnie **L**e monde a besoin de ton exemple édifiant **C**ar des populations entières se sont encore injustement massacrer Des jeunes tombent chaque jour sous les coups des balles de la haine déchaînée **D**es jeunes qui ont le tord de porter une peau noire **Q**ui dérange les descendants d'un temps esclavagiste **D**e gangs dépravées et racistes **U**n temps favorable aux ségrégations et

ceux qui ont organisé ton procès **H**onte à ceux qui voulaient te salir **H**onte à ceux qui ont conspiré contre toi **H**onte à ces juges de paille et de pacotille **Q**ui ont voulu te mater et te faire peur **Q**ui ont voulu jouer avec tes valeurs **H**onte à ceux qui ont voulu jeter sur toi l'opprobre Honte à ceux qui ont voulu te couvrir de boue Toi l'exemple de l'humain toujours debout

17 - Winnie Tu sais bien que l'aigle qui étale ses belles ailes dans les lointains cieux **N**e peut être atteint par les magouilles souterraines d'insectes véreux **O**n a voulu marquer au fer les veines de ta dignité **O**n a voulu traîner ton nom dans les eaux troubles douteuses **E**t passer sous silence ta droiture et ta lutte fameuses **O**n a voulu te rabaisser et effacer des esprits ton combat magnifique **H**onte à *ces prix nobélisés de la paix* **E**t à ceux qui les leur ont accordés

18 - Winnie Je dis devant le monde entier **H**onte à ceux qui voulaient que tu présentes des excuses **T**'excuser de quoi je me le demande **D**'avoir donné ta vie au plus noble des combats **D**'avoir dénoncé les compromis et les bêtises D'avoir dit non à la séparation et au rejet **T**a colère a ébranlé et dérouté les coqs et leur basse cours **T**u étais digne et magnifique Devant leur Tribunal caricatural **T**a seule présence et ton idéal étaient une insulte à leurs actes maléfiques

19 - Winnie Je dis encore je le répète et je le crie très fort **H**onte à tous ceux qui ont trempé dans cette mascarade **H**onte à ceux qui les ont trompés et encouragés **A** vouloir te nuire toi la garante d'un bel avenir **T**oi l'idéal de la liberté pour toute l'humanité **L**'Histoire témoignera de leur bassesse et l'oubli engloutira leur souvenir Elle témoignera surtout de ta grandeur **T**u demeuras dans nos cœurs la femme d'une exceptionnelle valeur

20 - Winnie Tu peux dire que tu as d'ores et déjà vaincu le malheur Nous porterons en nous l'image de ton beau regard de la foi en ton combat **D**e ta lutte extraordinaire de ton courage sans faille **D**e ta détermination et de dévouement de taille **T**oi qui as affronté avec tes mains nues le feu de toutes les batailles **T**u nous as quittés après avoir tant lutté **A**près avoir exprimé ton mépris aux auteurs des magouilles bien ficelées

21 - Winnie Repose à présent en paix **S**ois sereine et tranquille **T**u as fait ton devoir jusqu'au bout **J**e te salue bien bas **J**e salue ton beau combat **J**e salue en toi la femme qui n'a pas failli devant l'adversité trop forte et bien vile **T**u as mérité de rentrer pour l'éternité dans le Panthéon des grands **C**elui du cœur libre des hommes et des femmes **Q**ui avec leurs enfants entretiendront chaque jour ta belle flamme Repose en paix toi la belle et grande dame

---

Note: C*es modestes mots ont été écrits en hommage à Winnie par sa fidèle admiratrice de toujours Aïcha MAHERZI **C**e premier avril deux mille et dix huit années après la naissance de Jésus Christ **O**ù soudain nous avons appris que nous devons **D**ésormais faire notre vie avec l'absence/présence **D**e cette femme extraordinaire **D**ont les chants de lutte a bercé toute notre enfance **E**t qui continueront*

Version en anglais

Letter to Winnie Madikizela-Mandela

To Therese Marnia Latifa Zouzou Marie Paule Nachida Evelyne and Christine for their constant struggle in this vast field of education for non violence and peace **To** Kanishka Lotfi Carlos Alem Nour Herbert Horio Jacques Farid and François *who to their how* are they struggling to save the generations from the hatred of misery and wars **To** the valiant all-rounders of the liberation of the enslavement imposed on humanity by the demons of racism of sexism of fanaticism of dogmatism of terrorism and all the plagues in "ism" of alienation

1 - Winnie I learned that you left suddenly **Y**ou took your leave and you left this world hostile to peace **M**y sorrow and pain are infinite **Y**ou the mother's sister the grandmother and the friend of the modest people **W**ho are left orphaned You left with your fist lifted after a long struggle against the absence of freedom **A**gainst the blatant posters of the shameful trade, **W**here these words were written *forbidden to blacks and animals*

2 - Winnie Your presence yesterday in this world so low **W**as for us reassuring and invigorating **W**e felt strong in front of the rivers of hatred **I**n front of the cruelty which is unleashed **W**ith the discharges in flood and the increased violence **O**n this day of spring of a first april of the year two thousand and eighteen **W**hich is the end of winter and its ephemeral follow up **Y**ou offered us the first branches of cherry blossoms **A**nd you flew free and proud

3 – Winnie our tears have flowed **B**ut we have not despaired **Y**ou will remain for us the example of the courage of selflessness and determination **Y**ou have risen against any form of segregation **Y**ou braved humiliation and oppression engines, **W**hich crushed your people for a long time **Y**ou rose against the chains imposed by servitude and degradation **Y**ou fought against the blind gangs of domination

4 - Winnie You combined your physical beauty with righteousness and strength of character **Y**ou did not fail the word you gave **Y**ou braved those who had decreed that they were the eternal masters of the earth **A**nd that the rest of the humans were worthless.**Y**our presence at the side of the destitute **Y**our tireless fight your love of life **Y**our great beauty made the great and their vassals tremble **Y**ou were not afraid of anything **Y**our intransigence was placed very high

5 - Winnie You claimed the fraternity between all men **Y**ou wanted equality between blacks and whites You wanted to give dignity to everyone **Y**ou demanded real human rights **T**hat others wrote on pediments **A**nd then flouted happily **Y**ou suffered hell you suffered the ordeal **Y**ou never gave up

6 - Winnie you were fair and you demanded equality between all men, between blacks and whites which many privileged people did not admit You wanted to make them understand that we are all human beings worthy of respect and respect You refused the inferiorization of your people submitted to laws against equal rights for everyone You struggled for a better tomorrow without rejection of Others and inhumane acts

7 - Winnie The monsters could not overcome your determination **Y**ou were able to capsize their ships **T**o change the prevailing winds **A**nd to silence o the pack of jackals screaming to bring down your ideal **T**hey were shaking when they saw your beautiful and proud silhouette They cowardly killed innocents **T**hey vainly tries to eliminate them **Y**ou paved the way for those **W**ho to-morrow will refuse the indignity of the human race

8 - Winnie the swallow announcer of spring **Y**our name will always shine in our hearts **T**he image of your beauty is embedded in us **W**e will make known your valiant fight **W**e will teach your story to our children **W**e will tell them that an exceptional woman of an eternal beauty **O**pposed Apartheid and its sentinels **T**hat she defied the jailers of freedom **T**hat she made the tyrants and their valets fold up and abdicate

9 - Winnie You were a mixture of perceptiveness of intelligence and sensitivity **C**rowds respected you loved you and followed you **Y**our inner strength gave nightmares to the sowers of despair **T**hey watched you imprisoned and tortured **Y**ou did not give in to their brutality **Y**ou did not give up in the face of their intimidation **Y**ou did not fear them **T**hey were the ones who were afraid of you **Y**our raised fist threatened their ill-gotten and petty interests

10 - Winnie You ensured a formidable presence **Y**ou raised admirable children yours and and those entrusted to you **F**or them you were a source of love and clarity **Y**ou supported a thousand and one prisoners **A**nd a man named Mandela breathed with your breath and saw through your eyes **H**e held good thanks to your solid resistance in all respects **H**e felt in you the flowery perfume of an endless free spring **Y**ou brought him hope in life

11 - Winnie This man owed you a lot like others from your country **W**ho in spite of the adversity remained upright and united For twenty-seven years you provided for twenty-seven your husband with the fuel of freedom **Y**ou gave him what the others wanted him to be forever deprived of **T**his ray of light that illuminated his heart and his brain **Y**ou were this impulse that knows how to defeat all evils a sunray **Y**ou simply passed on to him to him the desire to dream and to hope

12 **- Winnie P**ooh and proud you refused to bend the spine For you freedom is not negotiable and cannot be bought with petty promises **Y**ou refused secret talks, pseudo answers, **T**he solutions which that denied the change you hoped for **Y**ou condemned manipulations and conspiracies and shenanigans **Y**ou remained entirely in the intransigence **Y**ou rejected the low calculations of those

condemned acts smeared with mud and malice **Y**ou did not betray those who fought with you for hope **W**ho underwent repeated tortures and massacres **Y**ou went out with the crowd in the streets of Pretoria Johannesburg and Soweto **Y**ou showed your anger in the open **Y**ou never lowered your gaze before the imposture of an unfair and ugly story

14 - Winnie We need your image **T**o continue to deal with vermin **T**o work against the persistent virus of hate and lust **T**hat spreads and imposes on children war and famine **T**he world is weakening and enslaved in front of the mighty **T**hose who worship the golden calf **T**orture and kill at the same time **B**omb cities and civilians elaborate skilful strategists and keep up a vile relationship with the devil

15 - Winnie The world needs your edifying example : entire populations are being unjustly massacre **Y**oung people fall every day under the blows of bullets of unleashed hatred **Y**oung people whose black skin is considered a wrong which disturbs the descendants of the slavery times dominated by depraved and racist gangs **A** time which gladly endorsed segregation and sexism **A**partheid is a poisonous plant still cultivated by supremacists

16 - Winnie Your image is not tarnished **It** is natural, beautiful and without any varnish **I** say shame to those who organized your trial **S**hame to those who wanted to get you dirty **S**hame on those who conspired against you **S**hame on these bogus puppet judges and **W**ho wanted to watch you and scare you Who wanted to toy with your values Shame to those who wanted to cast shame on you **D**isgrace to those who wanted to cover you with mud **Y**ou the example of a still standing up humanity

17 - Winnie You know that the eagle spreading its beautiful wings in the distant heavens cannot be reached by the underground tricks of rogue insects **T**hey wanted to mark the veins of your dignity **T**hey wanted to drag your name in the troubled waters of doubt **A**nd drown in silence your famous righteousness and famous fight **T**hey wanted to belittle you and erase from the minds your magnificent struggle **S**hame on these Nobel prize of peace **A**nd to those who granted them

18 - Winnie I say in front of the whole world **S**hame on those who wanted you to apologize **T**o apologize for what I wonder For having given your life to the noblest fight **T**o have denounced the compromises and the stupidities **O**f to have said no to separation and rejection **Y**our anger has shaken and diverted the roosters 's low course **Y**ou were worthy and beautiful In front of their mockery of a court.**Y**our only presence and your ideal were an insult to their evil acts

19 - Winnie I say it again and I will repeat it and I will shout it very loud **S**hame to all those who took part to this shame masquerade to those **W**ho deceived and encouraged them **T**o want to harm you the guarantor of a beautiful future **Y**ou the ideal figure of freedom for all humanity **H**istory will testify of their baseness and oblivion will swallow **T**heir memory . It will before all testify to your

image of your beautiful look of the faith in your fight **O**f your extraordinary struggle of your faultless courage without **O**f your determination and unrivalled dedication **Y**ou who fought with your bare hands the fire of all the battles **Y**ou left us after having fought so much **A**fter having expressed your contempt to the authors of the well-crafted shenanigans

21 - Winnie Now rest in peace **B**e serene and quiet **Y**ou have done your duty to the end **I** greet you very well **I** salute your beautiful fight **I** humbly bow before the woman who did not fail in front of such strong adversity too strong **A**nd you deserve to return for eternity to the hall of fame **T**he free heart of men and women **W**ho with their children, will every day keep up your beautiful flame **R**est in peace you the beautiful and great lady

Note: these modest words were written in tribute to **Winnie** by her faithful admirer of always **Aicha MAHERZI T**his first April two thousand and eighteen years after the birth of Jesus Christ **W**here suddenly we learned that we must now make our lives with the absence / the presence of this extraordinary woman **W**hose songs of struggle rocked all our childhood And who will continue to rise in the radiant airs **E**mbalmed of the perfume of 'oud amber and the eternal youth

Like 0 Post

0 Comments

Author

Dr. Aïcha Maherzi
President
Mediterranean Society of Comparative Education
Universite Toulouse Jean Jaures
Toulouse
France

Archives

Winnie Mandela Image Attribution: By Superikonoskop [GFDL (http://www.gnu.org/copyleft/fdl.html) or CC BY-SA 3.0 (https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0)], from Wikimedia Commons

WVN is an open-access journal published by WCCES and licensed under CC BY-NC-SA 4.0

WORLD COUNCIL OF COMPARATIVE EDUCATION SOCIETIES
CONSEIL MONDIAL DES ASSOCIATIONS D'ÉDUCATION COMPARÉE
CONSEJO MUNDIAL DE SOCIEDADES DE EDUCACIÓN COMPARADA
Всемирного Совета Обществ Сравнительного Образования
世界比较教育学会联合会
المجلس العالمي لجمعيات التربية المقارنة